

Константин Павлов
Стихотворения (I част)
превод на френски език: Шимон Гончар

Konstantin Pavlov
Poèmes – première partie
traduction en français: Szymon Gonczar

* * *

Un slogan de gouvernement:
Avant de nourrir l'Homme
nous devons nécessairement saturer le Système.
Et le Système se nourrit d'Hommes.

1980

* * *

Pour L. Levtchev

Sur un bateau nous nageons.
Et qu'importe
si tu tiens le gouvernail,
si je tourne les rames ,
quand le bateau sombre?
Et il sombre, sombre...

Tourne pour un instant
et tu t'assureras
comme le rat le plus fidèle
verse des larmes étonné,
en saluant de sa patte humide -
Dieu vous garde!

2.89

* * *

Ils me sont étrangers

Hé, Toi, notre Créateur Commun -
donne-moi des forces
que je Les ressente frères.